

20. Spiel:  
(Januar 83) 15.1. 1983

KWO - Jugend

KSV

5 : 2 (ab 35 min. abgebrochen)

Spielaufstellung:

Frank Ewert 11

Elmar Werner 13

Björn Dührig 10

Mike Sparrer 2

Frank Dührig 13

Torsten Lüdke 12

Joachim Döring 20

Bernd Maus 2

Torsten Klart 12

Torsten Dührig 17

Spielkleidung:

schwarz - weiß

Anmerkungen:

Der Spielort ist das Nebengelände in der Alten Forsterei. Der Schiedsrichter war der Sportfreund Kai-Björn Schuhmann. Wegen des herannahenden Dunkelheit mußte das Spiel in der 35. Minute abgebrochen werden.

Torschützen des KSV:

62. Mike Sparrer 1

63. Torsten Dührig 8

Torfolge:

2: 1

Indirekter Freistoß an der  
Stabraumgrenze. Miki schüßte  
ins rechte Eck. Das Tor  
wurde anerkannt, weil der  
Torwart den Ball berührte.

4: 2

Klassischer Kontor durch Torken  
Dühreg. Aus 12 Miki schüßte  
es schnellhart ab.

( Klasse-Tor )



## 21. Spiel:

(März 83) 14.3.1983

## Hallen-Turnier:

### Anwesende Mannschaften:

**KSV**

BFC I }  
BFC II } Trainer, Schiri und  
Funktionäre

### Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 13  
Bernd Maus 3  
Mike Sporer 3  
Sven Simdorn 1  
Frank Ewert 12

Frank Zygalsky 12  
Dieter Kroschel 1  
Elmar Werner 20  
Falko Sobczyk 6

Betreuer Chicago 15

Spielkleidung: rot - rot

Anmerkungen: Der Spielort ist die Halle im  
Sportforum.

### Spielergebnisse:

BFC-I — **KSV**: 4 : 3

BFC-II — **KSV**: 0 : 3

BFC-I — **KSV**: 8 : 5

### Torschützen des KSV:

Frank Zygalsky: 4

Falko Sobczyk: 3, 4, 5, 6, 7, 8

Elmar Werner: 2, 3

Torsten Lüdke: 1

Sven Simdorn: 1

## 22. Spiel:

(März 83) 26.3. 1983

Fern- Club Wühlheide — KSV

0 : 2 (0:0)

### Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 14

Umar Werner 21

Björn Dührig 11

Torsten Klart 13

Frank Zygalaky 13

Frank Ower 13

Sven Simdorn 2

Marco Gellis 3

Rene Riefert 1

Frank Dührig 14

Mike Spinner 4

Betreuer Chicago 16

### Spielkleidung:

schwarz-weiß

### Anmerkungen:

Das Spiel wurde auf dem Nebenplatz am alten Försterei ausgehagen. Der Schiedsrichter dieser Partie war Kai-Björn Schumann.

### Torschützen für den KSV:

64. Rene Riefert 1

65. Björn Dührig 2

Torfolge: 55. min. 0:1

84. min. 0:2



# FUSSBALL



Großfeldturnier der  
SG Sportfreunde Johannisthal

am Karfreitag, den 1. April 1983 ab 9<sup>00</sup> Uhr

Teilnehmer sind: SG Blau-weiß 81

der Kleine Sportverein Joh' Höl

**gegen**

und 3 Mannschaften unserer

Gemeinschaft

Vorspiel:



## 23. Spiel:

(April 1./83) 01.4.1983

## Großfeldturnier

Sportfreunde Johannisthal 1b Reserve - **KSV**

4 : 0

### Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 15

Elmar Werner 22

Björn Dührig 12

Torsten Klar 14

Frank Zygalsky 14

Frank Evert 14

Marco Gittis 4

Remo Reißel 2

Frank Dührig 15

Jochim Döring 21

Mike Sporer 5

Beobachter Chicago 17

Spielkleidung: schwarz - rot

Anmerkungen: Das Spiel wurde auf dem Sportplatz in Johannisthal ausgetragen. Die Spieldauer betrug 2 x 15 Minuten. Der Schiedsrichter war der Sportfreund Hempel. ✓

Torschützen für den KSV: —



## 24. Spiel:

(April 1/83) 01.4.1983

Sportfreunde Johanniskirch II — KSV

3 : 0

### Spielaufstellung:

|                |    |                |    |
|----------------|----|----------------|----|
| Torsten Lüdke  | 16 | Marzo Gellis   | 5  |
| Elmar Werrai   | 23 | Kemo Reifert   | 3  |
| Björn Dühnig   | 13 | Frank Dühnig   | 16 |
| Torsten Klar   | 15 | Joachim Döring | 22 |
| Frank Zygalsky | 15 | Mike Sporer    | 6  |
| Frank West     | 15 |                |    |

Spielkleidung: schwarz - rot

Anmerkungen: (Wie Spiel 23) Torsten Hempel 2  
Bekannt Chicago 18

Torschützen für den KSV: —

## 25. Spiel:

(April 1/83) 01.4.1983

SG Blau-Weiß 81 — KSV

5 : 0 (3:0)

### Spielaufstellung:

Torsten Lichte 17

Marko Gellis 6

Elmar Werns 24

Reno Reifert 4

Björn Dührig 14

Frank Dührig 17

Torsten Klar 16

Joachim Döring 23

Frank Zygalsky 16

Mike Spärr 7

Frank Gert 16

### Spielführung: schwarz-rot

### Anmerkungen:

(wie Spiel 23)

Torsten Hempel 3

Betreuer Chicago 19

### Torschützen für den KSV:

—



## 26. Spiel:

(April 1/83) 04.4.1983

Spielf. Johannisthal 1. Res. — **KSV**

2 : 0 (1:0)

### Spielaufstellung:

|                |    |                |    |
|----------------|----|----------------|----|
| Torsten Liddle | 18 | Frank Ewert    | 17 |
| Olmar Werner   | 25 | Marco Gillis   | 7  |
| Björn Döring   | 15 | Reno Riepert   | 5  |
| Torsten Klar   | 19 | Frank Döring   | 18 |
| Frank Zygalsky | 17 | Joachim Döring | 24 |

Verletzt: Mike Spore 8

Spielkleidung: schwarz - rot

Betreuer Chicago 0 20

Anmerkungen: (wie Spiel 23)

Torsten Hempel 4

Vor dem Spiel wurde Olmar Werner  
für sein 25. Spiel für den KSV  
mit einer Ehrenurkunde und mit Blumen  
geehrt.

Torschützen für den KSV: —

Der KSV belegte beim Turnier  
den 5. Platz.

# URKUNDE

Beim Osterturnier der  
SG Sportfr. Johannisthal

belegte die Mannschaft des

KSV

den 5. Platz.



Berlin, den 4. April 1993

*Lehmann*



## 27. Spiel:

(April 8<sup>er</sup>) 07. 4. 1983 Punktspiel 3. Kreisklasse - Kleinfeld

Motor Hohenhof - **KSV**

4 : 1

(2:1)

### Spielaufstellung:

Torsten Lichte 19

Olmar Werner 26

Frank Zygahly 18

Torsten Hampel 5

Joachim Döring **25**

Sven Sindom 3

Bekannt Chicago 21

### Spielkleidung:

gelb - rot - weiß

### Anmerkungen:

Vor dem Spiel wurde Joachim Döring für sein 25. Punkt - , Total - und internationalen Spiel geehrt.

Das Spielort befindet sich in Mängelheim in der Coburger Straße.

(Mit solch einer Truppe ist der KSV noch nie angetreten !? !?)

Torschützen für den KSV: 66. Olmar Werner **4.**

### Torfolge:

0 : 1 5. min.

Aus dem gewühl schießt Olmar Werner von ca. 3 Meter auf das Tor.



# Fußball-Spiel-Berichtsbogen

(Eintragungen in Druckschrift)

Sp. Nr.: 1

Spielort: Alte Wachtelmannstr.

Platz: Haupt-Kampfstadion

Spieltag: 11.06.82

Spielklasse und Staffel: Verksport-Oberliga

Platzmannschaft: KSV Jahnstadt 80

Gastmannschaft: Pandus-Berlin

| Name, Vorname   | Geb.-Tag | Tore* | Name, Vorname         | Geb.-Tag | Tore* |
|-----------------|----------|-------|-----------------------|----------|-------|
| 1. J. M. M. M.  |          |       | 1. Quoll, Markus      |          |       |
| 2. W. M. M. M.  |          |       | 2. Erbe, Andreas      |          |       |
| 3. S. M. M. M.  |          |       | 3. Erbe, Matthias     |          |       |
| 4. D. M. M. M.  |          |       | 4. Dulle, Rainer      |          |       |
| 5. D. M. M. M.  |          |       | 5. Hadrich, Norbert   |          |       |
| 6. B. M. M. M.  |          | 1     | 6. Kops, Andreas      |          |       |
| 7. S. M. M. M.  |          | 1     | 7. Stuchmann, Klemens |          | 1     |
| 8. W. M. M. M.  |          | 1     | 8. König, Stefan      |          | 2     |
| 9. S. M. M. M.  |          | 1     | 9. Gehde, Michael     |          |       |
| 10. J. M. M. M. |          |       | 10. H. M. M. M.       |          |       |
| 11. M. M. M. M. |          |       | 11. G. M. M. M.       |          |       |

Nachstehende Auswechselspieler wurden/werden eingesetzt:

|                 |  |  |                 |  |  |
|-----------------|--|--|-----------------|--|--|
| 1. M. M. M. M.  |  |  | 1. M. M. M. M.  |  |  |
| 2. M. M. M. M.  |  |  | 2. M. M. M. M.  |  |  |
| 3. M. M. M. M.  |  |  | 3. M. M. M. M.  |  |  |
| 4. M. M. M. M.  |  |  | 4. M. M. M. M.  |  |  |
| 5. M. M. M. M.  |  |  | 5. M. M. M. M.  |  |  |
| 6. M. M. M. M.  |  |  | 6. M. M. M. M.  |  |  |
| 7. M. M. M. M.  |  |  | 7. M. M. M. M.  |  |  |
| 8. M. M. M. M.  |  |  | 8. M. M. M. M.  |  |  |
| 9. M. M. M. M.  |  |  | 9. M. M. M. M.  |  |  |
| 10. M. M. M. M. |  |  | 10. M. M. M. M. |  |  |
| 11. M. M. M. M. |  |  | 11. M. M. M. M. |  |  |

Spielergebnis: 4 : 3  
Platz- Gastmannschaft

Halbzeit: 3 : 1  
Platz- Gastmannschaft

Spielergebnis n. Verläng. :

Torschüsse v. 7 : 6  
Strafstoß-Punkt :

Spielbeginn: 18.00 Uhr

Protest: ja/nein

Sieger: KSV J' 80

Spielende: 19.45 Uhr

\*) Eigentore = E



Spielerpaß-Kontrolle durchgeführt:

Beanstandungen - keine

Platzmannschaft

Gastmannschaft

**Verwarnungen:**

| Name, Vorname | Rück.-Nr. | FC/BSG/SG | Grund |
|---------------|-----------|-----------|-------|
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |

**Feldverweise:**

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ | _____ |

(Ausführliche Begründung - Anlageblatt)

Besondere Vorkommnisse/Protest \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Platzmannschaft

Gastmannschaft

Zuschauer: 45

Kosten SR: Freibei

1. LR Heinrich

2. LR Heinrich M

**Anschrift des Schiedsrichterkollektivs:**

SchR.: Schumann, Prof. 1015 Blm, Leimbredtstr. 19  
1. LR: Martin Tränker (VSV Johannisthal 1980)  
2. LR: Michael Kohlsch (Pankow Berlin)

Unterschrift des Schiedsrichters

Best.-Nr. 109/31 DTSB

## 28. Spiel:

(April 83) 16.4.1983

Trainingspiel

EAW Troplaw 1. Reserve - **KSV**

12 : 0

### Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 20

Olmar Werner 27

Franz Zygalsky 19

Joudim Döring 26

Torsten Hempel 6

Franz Gerd 18

Harald Sperling 3

Mike Sporer 9

Sven Simdorn 4

Torsten Klar 18

Karsten Illgen 1

Mike 1

> 1

> 1

Betreuer Chicago 22

### Spielkleidung:

schwarz - rot

### Anmerkungen:

Das Spiel fand auf dem Sportplatz der EAW Troplaw statt. Schiedsrichter des Spiels war der ehem. Liga-Schiedsrichter Lukas.

### Torschützen für den KSV:

:-



## 29. Spiel:

(April 83) 23.4. 1983

### Freundschaftsspiel 3. Kreisliga - Kleinfelde

Klubgaststätte Wulfsheide — **KSV**

11 : 1

#### Spielaufstellung:

|                |    |
|----------------|----|
| Sven Simdorn   | 5  |
| Joachim Döring | 27 |
| Frank Evert    | 19 |
| Björn Dührig   | 16 |

|                |    |
|----------------|----|
| Frank Zygalsky | 20 |
| Torsten Klar   | 19 |
| Rene Reifert   | 6  |

Bekannt: Chicago 23

Spielkleidung: gelb - rot - weiß

Anmerkungen: Schiedsrichter dieser Partie mußte das Spiel Joachim Döring gleichzeitig machen. Das Spiel fand statt in der Odeheimer Straße.

Torschützen für den KSV: 6 7. Torsten Klar 2.

#### Torfolge:

2 min. 0: 1

Ein gefühlvoller Torschuß in die linke Ecke.

### 30. Spiel:

26. 4. 1983 (April 83)

Pundspiel 3. Kreisklasse - Kleinfeld

Elkhoduln - **KSV**

2 : 1 (0 : 1)

### Spielaufstellung:

|                   |    |                 |    |
|-------------------|----|-----------------|----|
| Torsten Lüdke     | 21 | Joachim Döring  | 28 |
| Torsten Kempf     | 7  | Frank Zygalczyk | 21 |
| Olmas Werns       | 28 | Torsten Klat    | 20 |
| Frank Maluczewski | 3  | Frank Gert      | 20 |
| Sven Simdorn      | 6  | Uwe Kuchel      | 1  |
| Andreas Güling    | 1  |                 |    |

Spielkleidung: gelb - rot - weiß

Umweltumgebung: Der Spielort war in der Osterheimer Straße. Anwesend waren Kai-Björn Schulmann und der Betreuer Chicago.<sup>24</sup> Das Spiel liefte ein kleine abgebrochenes Schiedsrichter der uns total verpöft.

Torschützen des KSV: 68. F. Maluczewski 2

### Torfolge:

8. min. 0 : 1

Aus der Eckstrafe schießt er in das Tor unter der Querlatte.



### 31. Spiel

(April 83) 30.4.1983

### Punktspiel 3. Kreisklasse - Kleinfeld

Karlsberg — KSV

12 : 1

#### Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 22

Elmar Werner 23

Frank Dörig 12

Mike Sporer 10

Reno Riebel 7

Andreas Gühring 2

Kai-Björn Schulmann

Joachim Döring 29

Frank Zygalsky 22

Frank Gert 21

Sven Sindorn 7

Torsten Hempel 8

Uwe Kühnert 2

Betreuer Chicago 25

#### Spielkleidung:

gelb - schwarz - weiß

#### Anmerkungen:

Das Spiel fand auf dem Sportplatz Odenheimer Straße statt.

Der Schiedsrichter der Partie war der Sportfreund Suk.

#### Torschützen des KSV:

69. Andreas Gühring 1

32. Spiel:Punktspiel 3. Kreisklasse - Kleinfeld

(Mai 83) 02.5.1983

VS 6 Friedrichshagen - **MSV**

6 : 4 (3:1)

Spielaufstellung:Olmar Werner 30

Frank Dörig 20

Frank Zygalsky 23

Byörn Dörig 17

Torsten Dörig 18

Pere Sandow 5

Joachim Dörig 30

~~Torsten~~ Frank Mahurauski 4

Andreas Gehring 3

Mike Sporer 11

Frank West 22

Reno Rüfel 8

Von draußen beobachtete Torsten Hampel das Spiel.

Spielkleidung:

gelb - schwarz - weiß

Anmerkungen:

Das Spiel wurde in der Oberheimer Straße ausgetragen. Anwesend war Oingo. 26

Torschützen des MSV:

70. Frank Mahurauski 3

71. Pere Sandow 17

72. Frank Mahurauski 4

73. Andreas Gehring 2

Torfolge:

1: 1

3: 2

4: 3

5: 4



# Konsumgenossenschaft

Berlin Gaststätte "Müggelseeperle"  
1170 Berlin, Am Großen Müggelsee  
Telefon 657 1435



Konsumgenossenschaft Berlin

Herrn  
Torsten Hempel

1170 Berlin  
Gehsenerstr. 58

Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Fernsprechanzeige

Unsere Zeichen  
be-ge

Datum  
3. 6. 83

Betreff

Eingabe

Welter Herr Hempel!

Ich bitte Sie, die verspätete Beantwortung Ihrer Eingabe vom  
3. 5. 1983 zu entschuldigen.

Ihre Eingabe wurde im Leitungskollektiv mit den zuständigen  
Kollegen kritisch ausgewertet. Für die nicht ordnungsgemäß ge-  
füllten Bierkrüge bitte ich Sie im Namen des Kollektivs um  
Entschuldigung. Es sind von mir Maßnahmen eingeleitet worden,  
damit sich in Zukunft derartiges nicht wiederholt. Alle Kollegen  
sind nochmals schriftlich über die Einhaltung von Preisen, Maßen  
und Gewichten belehrt worden. Für die Reaktion der Serviererin  
habe ich auch kein Verständnis und leite gegen sie eine Diszi-  
plinarmeasure ein.

In der Hoffnung, die Angelegenheit in Ihrem Sinne geklärt zu  
haben und Sie weiterhin in unserer Gaststätte begrüßen zu können,  
verbleibe ich

mit sozialistischem Gruß

Serviererin  
"Müggelseeperle"

### 33. Spiel:

(Mai 83) 08.5. 1983

TS 6 Fredsdorf - KSV

12 : 0 (8:0)

#### Spielaufstellung:

Umar Werner 31

Frank Dühnig 21

Tosken Hempel 10

Frank Evert 23

Mike Sporer 12

Reno Reifert 9

Joachim Döring 31

Kai-Björn Schumann

Andreas Gehring 4

Uwe Kühnert 3

Frank Maluczewski 5

#### Spielfarbe:

gelb-schwarz-weiß

#### Anmerkungen:

Das Spiel fand in Fredsdorf statt. Dr. Behrens Chicago 27 war ebenfalls anwesend.

#### Torschützen des KSV:

:-



### 34. Spiel:

(Mai 83) 12.5.1983

### Punktspiel 3. Kreisklasse - Kleinfeld

Institut für Wasserrwirtschaft - **KSV**

1 : 5 (0:5)

### Spielaufstellung:

Elmar Werner 32

Franz Dühnig 22

Torsten Hampel 11

Kike Spores 12

Andreas Gühning 5

Joachim Döring 32

Björn Döring 18

Franz Zygalsky 24

Spielkleidung: gelb - schwarz - weiß

Anmerkungen: Das Spiel fand in Miegelheim statt. Der Schiedsrichter des Spiels war der Sportfreund Kai-Björn Schulmann. Der Betreuer Chicago 78 war ebenfalls dabei.

| <u>Torschützen des KSV:</u> |                 |   |  |
|-----------------------------|-----------------|---|--|
| 74.                         | Andreas Gühning | 3 |  |
| 75.                         | Franz Zygalsky  | 5 |  |
| 76.                         | Andreas Gühning | 4 |  |
| 77.                         | " "             | 5 |  |
| 78.                         | " "             | 6 |  |

### Torfolge:

0 : 1

0 : 2

0 : 3

0 : 4

0 : 5

Ein Einwandfreier  
Hal-Trick von A.  
Gühning.











# Fußball-Spiel-Berichtsbogen

(Eintragungen in Druckschrift)

Sp. Nr.: 35

Spielort: Johannisthal

Platz: Winckelmannstraße

Spieltag: 12.5.1983

Spielklasse und Staffel: Freundschaftsspiel

Platzmannschaft: KSV Johannisthal

Gastmannschaft: Franz. Botschaft

| Name, Vorname       | Geb.-Tag | Tore* | Name, Vorname        | Geb.-Tag | Tore* |
|---------------------|----------|-------|----------------------|----------|-------|
| Ewert Frank         | 11.9.55  |       | 1. LURCEI Robert     | 30/4/47  |       |
| Werner, Elmar       | 21.5.63  | 1     | 2. WATSON            | 03/07/45 |       |
| 3. Lüdke, Torsten   | 13.11.61 |       | 3. BURKAT Uwe        | 12/9/58  |       |
| 4. Zygalsky, Frank  | 4.5.60   |       | 4. VAUGIER Pierre    | 29/02/68 | 1     |
| 5. Dähling, Frank   | 22.4.61  |       | 5. FRANTZ, Günter    | 8/7/50   |       |
| 6. Henzpel, Torsten | 16.59    |       | 6. KREMER, Marcel    | 23/10/47 |       |
| 7. Gadow, Pierre    | 19.4.63  | 3     | 7. BOISSIERE, Didier | 10/3/56  |       |
| 8. Gähling, Andreas | 3.6.7    | 1     | 8. KALEB             |          |       |
| 9. Kühnert, Uwe     | 24.1.62  | 1     | 9.                   |          |       |
| 10. Szerev, Mike    | 11.8.61  |       | 10.                  |          |       |
| 11. Mataczewski, F. | 12.8.61  | 2     | 11.                  |          |       |

Nachstehende Auswechselspieler ~~wurden~~ werden eingesetzt:

|                    |          |   |  |  |  |
|--------------------|----------|---|--|--|--|
| 1. Klar, Torsten   | 15.12.64 | 1 |  |  |  |
| 2. Döring, Joachim | 23.10.64 | 1 |  |  |  |
| 14. Otto, Satz     | 28.11.63 |   |  |  |  |
| 15. Dähling, Björn | 11.3.66  |   |  |  |  |
| 16. Reifert, René  | 7.3.67   | 1 |  |  |  |

Spielergebnis: 11 : 1  
Platz- Gastmannschaft

Spielergebnis n. Verläng. 1 : 1

Torschüsse v. 1 : 1  
Strafst.-Punkt: 1 : 1

Spielbeginn: 18<sup>00</sup> Uhr

Protest: ja/nein

Halbzeit: 5 : 0  
Platz- Gastmannschaft

Sieger: KSV Josthal

Spielende: 19<sup>00</sup> Uhr

\*) Eigenlore = E



Spielerpaß-Kontrolle durchgeführt:

Beanstandungen - keine

  
Platzmannschaft

  
Gastmannschaft

**Verwarnungen:**

| Name, Vorname | Rück.-Nr. | FC/BSG/SG | Grund |
|---------------|-----------|-----------|-------|
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |
| _____         | _____     | _____     | _____ |

**Feldverweise:**

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ | _____ |

(Ausführliche Begründung - Anlageblatt)

Besondere Vorkommnisse/ ~~Platz~~

Beim KSV spielt auch mit Nr. 12:  
Dühring Torsten geb.: 21.1.65

Platzmannschaft

Gastmannschaft

Zuschauer: \_\_\_\_\_ Kosten SR: \_\_\_\_\_ M

1. LR \_\_\_\_\_ M

**Anschrift des Schiedsrichterkollektivs:**

Name, Vorname

PLZ

Wohnort, Straße, Nr.

SchR.: \_\_\_\_\_

1. LR: \_\_\_\_\_

2. LR: \_\_\_\_\_

Unterschrift des Schiedsrichters

### 35. Spiel:

### I. Internationales Freundschaftsspiel

12.5.1993

**KSV** — Französische Bobschaft aus Berlin

11 : 1

(5:0)

#### Spielaufstellung:

|                |           |
|----------------|-----------|
| Elmar Werner   | 33        |
| Frank Ewert    | 24        |
| Torsten Lüdke  | 23        |
| Frank Zygalsky | <b>25</b> |
| Frank Dühnig   | 23        |
| Torsten Hempel | 12        |
| Pierre Gardow  | 6         |
| Andreas Güling | 6         |
| Uwe Kühnert    | 4         |
| Mike Sporer    | 14        |

|                   |    |
|-------------------|----|
| Frank Matuszewski | 6  |
| Torsten Klar      | 21 |
| Joachim Döring    | 33 |
| Luk Otto          | 6  |
| Björn Dühnig      | 19 |
| Reno Reifert      | 10 |

Kai - Björn Schumann  
Bebeus Chicago 29

#### Spielleitung:

not - not

#### Anmerkungen:

Das Spielort des int. Freundschaftsspiel  
ist der Sportplatz des Sportf. Johannisthal.  
Der Schiedsrichter der Partii war der Sport-  
freund Schumann. F. Binkowski = Linienrichter  
Vor dem Spiel wurde Frank Zygalsky  
für sein 25. Punkt - ; Pokal - und  
internationales Spiel geehrt. Ebenfalls  
wurde Chicago für seine neuen Punkte  
im KSV geehrt. (25. Bebeus)  
Ulf Hoppenmuth, war der 2. Linienrichter.



|                             |     |                   |    |
|-----------------------------|-----|-------------------|----|
| <u>Torschützen des HSV:</u> | 79. | Frank Maluszewski | 5  |
| <u>Jugendtorhüter:</u>      | 80. | Andreas Güling    | 7  |
|                             | 81. | Pierre Gardow     | 18 |
|                             | 82. | Pierre Gardow     | 19 |
|                             | 83. | Frank Maluszewski | 6  |
|                             | 84. | Rene Ruffert      | 2  |
|                             | 85. | Joachim Döring    | 4  |
|                             | 86. | Torsten Klar      | 3  |
|                             | 87. | Pierre Gardow     | 20 |
|                             | 88. | Omar Werners      | 5  |
|                             | 89. | Uwe Kuhnert       | 1  |

### Torfolge:

8: 1 Tor von der franz. Botschaft

Nach dem Spiel sind beide Mannschaften gemeinsam zum Sportcasino nach Oberspree bei Marwa gefahren. Es war noch ein toller Abend.

KSV  
Johannisthal  
1980

Berlin, den 5.3.1985

Nach Beschluß des Vorstandes, tritt ab dem 9.3.1985, folgende Neuerung in Kraft.: Diese Regelung betrifft nur die schwarz/weiße Spielkleidung. Alle unten aufgeführten Spieler, gelten als Stammspieler. Diese Spieler erhalten vom KSV Johannisthal 1980 zwei komplette Spielkleidungen (bestehend aus : 1 Jersey, 1 Hose, 2 Stutzen) ausgehändigt. Die benannten Spieler sind für ihre beiden Spielkleidungen voll verantwortlich und persönlich haftbar. Sie haben die Pflicht, beide Spielkleidungen zu jedem Spiel mitzubringen und beide Spielkleidungen persönlich zu waschen. Spieler, die keine Stammspieler sind, haben pro Spiel 2 Mark Waschgeld beim Schatzmeister einzuzahlen. Diese 2 Mark, erhält derjenige Stammspieler, der seine zweite Kleidung an einen anderen Spieler verborgt hat.

Folgende Ausnahmebedingungen finden Anwendung :

- Frank Ewert braucht kein Waschgeld zu zahlen (waschen übernimmt Elmar Werner)
- Frank Dühning braucht kein Waschgeld zu zahlen (waschen übernimmt Björn Dühning)
- Andre Scheibel braucht kein Waschgeld zu zahlen (waschen übernimmt Frank Binkowski)
- sämtliche Spieler, die zum Zeitpunkt eines Spieles, bei der Armee sind

Der Vorstand behält sich vor, Spieler zu Stammspielern zu erklären, oder sie gegebenenfalls von ihrem ehrenvollen Posten als Stammspieler, zu entheben.

gezeichnet

Elmar Werner

(Präsident des KSV Johannisthal 1980)



**KSV  
Johannisthal  
1980**

Berlin, den 5.3.1985

Quittungsliste für ausgegebene schwarz/weiße Spielkleidung  
des KSV Johannisthal 1980.

Ein Satz Spielkleidung besteht aus :

- einem Jersey
- einer Hose
- zwei Stutzen

Alle Unterzeichnenden verpflichten sich, mit den ihnen über-  
gebenen Spielkleidungen entsprechend der neuen Satzung umzu-  
gehen.

|                   |                 |                        |
|-------------------|-----------------|------------------------|
| - Elmar Werner    | Nr.02 und Nr.01 | <i>Elmar Werner</i>    |
| - Joachim Döring  | Nr.13 und Nr.03 | <i>Joachim Döring</i>  |
| - Frank Zygalsky  | Nr.04 und Nr.10 | <i>Frank Zygalsky</i>  |
| - Björn Dühring   | Nr.15 und Nr.11 | <i>Björn Dühring</i>   |
| - Frank Binkowski | Nr.05 und Nr.07 | <i>Frank Binkowski</i> |
| - Torsten Hempel  | Nr.06 und Nr.09 | <i>Torsten Hempel</i>  |
| - Karsten Renge   | Nr.08 und Nr.12 | <i>Karsten Renge</i>   |
| -                 | Nr.14 und Nr.16 | .....                  |











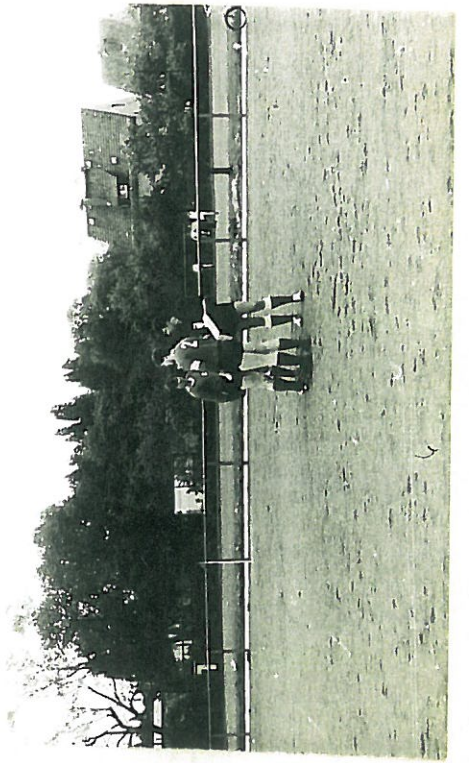








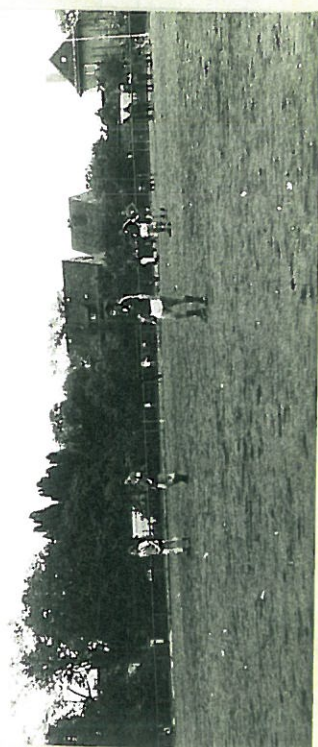
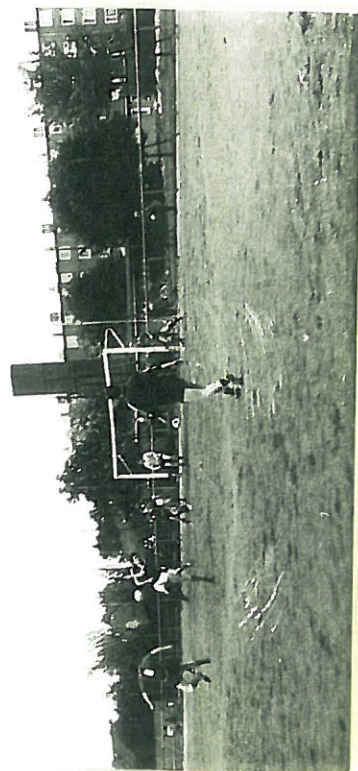




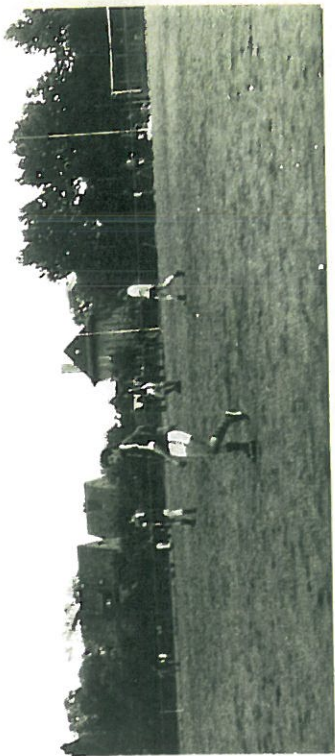




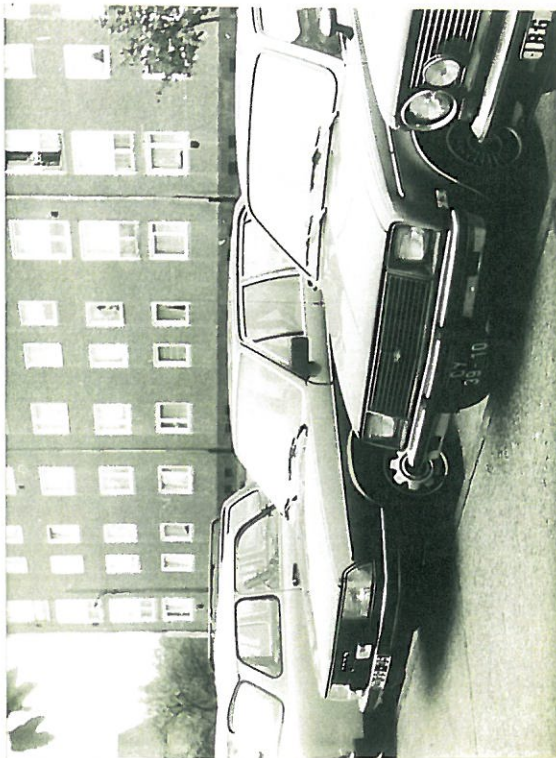












VEB Kombinat NARVA  
"Rosa Luxemburg"

Berlin, den 21.4.83

V e r t r a g  
über Versorgungsleistungen

1. Auftraggeber:

Herr Werner  
1197 Lindhorstweg 57

PA-Nr. \_\_\_\_\_

Tel.-Nr. 63 71170

2. Zeitpunkt der vereinbarten Leistungen:

Art der Veranstaltung: gem. Beisammensein

Personenkennzahl : 30

Tag d. Veranstaltung : 12.5.83

Beginn : 19<sup>00</sup>

Einlaß : 18<sup>00</sup>

Ende : 22<sup>00</sup>

3. Garantierte Abnahme nachfolgender Speisen:

| Zeit                   | Anzahl    | Art der Speisen    | Preis pro Person |
|------------------------|-----------|--------------------|------------------|
| <u>20<sup>00</sup></u> | <u>30</u> | <u>Steak garn.</u> | <u>6.20</u>      |
|                        |           |                    |                  |
|                        |           |                    |                  |
|                        |           |                    |                  |
|                        |           |                    |                  |
|                        |           |                    |                  |
|                        |           |                    |                  |

4. Garantierte Abnahme nachfolgender Getränke:

Getränke a la carte



5. Musikbestellung:

|                     |   |       |
|---------------------|---|-------|
| Kapelle             | : | _____ |
| Discothek           | : | _____ |
| Beginn              | : | _____ |
| <u>6. Garderobe</u> |   |       |
| Pauschal            | : | _____ |
| Einzel              | : | _____ |

Die Garderobengebühr beträgt pro Person 0,30 M.

7. Absicherung der gastronomischen Versorgung

Die Bezahlung der zusätzlichen Kräfte zur Absicherung der gastronomischen Versorgung der Veranstaltung wird auf der Grundlage der Ordnung über die Pauschalvergütung durch den Auftraggeber übernommen.

Die Pauschalvergütung für zusätzliche Kräfte beträgt:

|       |                |
|-------|----------------|
| _____ | AK             |
| _____ | Std.-Lohn      |
| ===== | Betrag in Mark |

8. Sonstige Vereinbarungen

8.1. Der Auftragnehmer übernimmt nur die verbindliche Vermittlung der Kapelle bzw. Discothek.

Die Bezahlung derselben erfolgt durch den Auftraggeber selbst am Tage der Veranstaltung. Die Bespielung endet 20 Min. vor Ende der Veranstaltung.

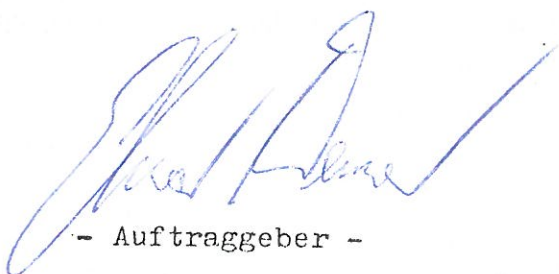
8.2. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die Veranstaltung 14 Tage vor der Veranstaltung bei der zuständigen VP-Inspektion, Abt. Erlaubniswesen, anzumelden. Am Tage der Veranstaltung ist die Genehmigung durch den Auftraggeber dem Auftragnehmer vorzulegen. Liegt die polizeiliche Erlaubnis nicht vor, wird die Veranstaltung abgesagt. Die entstandenen Kosten trägt der Auftraggeber.

8.3. Ist die Speisenfolge aus objektiven Gründen nicht möglich, verpflichtet sich der Auftragnehmer 3 Tage vor der Veranstaltung Abänderungsvorschläge zu unterbreiten und für gleichwertigen Ersatz Sorge zu tragen.

8.4. Der Auftraggeber ist berechtigt, spätestens 4 Tage vor der Veranstaltung eine Veränderung der Teilnehmerzahl dem Auftragnehmer schriftlich anzuzeigen.

- 8.5. Bestellte und nicht abgenommene Waren sind zu bezahlen. Die Ware steht dem Auftraggeber auch zum Mitnehmen bis zum Veranstaltungsschluß zur Verfügung. Der Wunsch zur Mitnahme der Ware muß bis spätestens 1 Stunde vor Küchenschluß dem Auftragnehmer gemeldet werden.
- 8.6. Das Mitbringen von Getränken zum Verzehr ist nicht gestattet.
- 8.7. Für alle Schäden, die durch die Teilnahme der Veranstaltung auftreten, trägt der Auftraggeber die volle Haftung.
- 8.8. Die im Vertrag festgelegten Leistungen werden vom Auftraggeber nach Beendigung der Veranstaltung in bar bzw. mit Scheck bezahlt, sofern keine anderen Absprachen (Überweisung o. ä.) erfolgt sind.
- 8.9. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, dem Auftraggeber eine detaillierte Rechnung über die sich aus diesem Vertrag ergebenden Kosten auszustellen.  
Wertbons werden 10 Tage nach der Veranstaltung, sofern keine Reklamationen in dieser Zeit erfolgen, vernichtet.
- 8.10. Bei Nichterfüllung der vertraglichen Vereinbarung erstattet der Auftraggeber, der die Ursache dafür gesetzt hat, dem Auftragnehmer die notwendigen Aufwendungen, die entstanden sind.

Der Vertrag tritt mit der beiderseitigen Unterzeichnung in Kraft.



- Auftraggeber -



- Auftragnehmer -



### 36. Spiel:

(Mai 83) 23.5.1983

### Punktspiel 3. Kreisklasse - Kleinfeld

Funkamt — KSV

0 : 3

#### Spielaufstellung:

|                 |    |
|-----------------|----|
| Elmar Werner    | 34 |
| Joachim Döring  | 34 |
| Torsten Hempel  | 13 |
| Mike Sparrer    | 15 |
| Andreas Zühning | 7  |
| Reno Reifert    | 11 |
| Frank Zygalsky  | 26 |
| Frank Döring    | 24 |

#### Spielkleidung:

schwarz - weiß - gelb

#### Anmerkungen:

Der Spielort war in der Odenheimer Straße in Miegelheim. Der Betreuer Chicago<sup>30</sup> war ebenfalls vertreten.

Das Spiel wurde mit 2:0 Punkten und 3:0 Toren für den KSV gewertet, da die Mannschaft von Funkamt nicht angetreten war.

#### Torschützen des KSV:

30. }  
31. } Die gesamte Mannschaft.  
32. }



**DEUTSCHER  
FUSSBALL-VERBAND  
DER DDR**

Bezirksfachausschuß  
Berlin

## BFA-CHRONIK

Der Berliner Fußball in Zahlen und Statistiken  
Spielserie 1982/83

### Köpenick

Staffelleiter: Siegfried Specht (Kabelwerk Oberspree)

|                         | Spiele       | Tore  | Punkte |
|-------------------------|--------------|-------|--------|
| SG Karlshorst Süd       | 14           | 80:24 | 27:1   |
| VSG Friedrichshagen     | 14           | 76:37 | 20:8   |
| VSG Wuhlheide           | 14           | 74:46 | 18:10  |
| Elektrodym              | 14           | 50:37 | 15:13  |
| BSG Motor Adlershof     | 14           | 51:53 | 14:14  |
| Funkamt Berlin-Köpenick | 14           | 31:69 | 8:20   |
| SG Alt-Stralau          | 14           | 29:69 | 6:22   |
| KSV Johannisthal        | 14           | 31:87 | 4:24   |
| J. W. t. E.             | ohne Wertung |       |        |
| SG Blau-Weiß 81         | ohne Wertung |       |        |

Beim Kreismeister kamen zum Einsatz (in Klammern Zahl der erzielten Tore): Lutz Ullrich (42), Lutz Hasse (16), Bernd Krüger (10), Heiko Kersting (3), Manfred Drescher (3), Andreas Zünke (3), Roman Wiezisk (2), Denis Rulsch (1), Toralf Heise, Detlef Synowcsik, Gerd Wietrzychowski.

Das erste Mal das der KSV Johannisthal 1980  
in der BFA-Chronik erwähnt wurde.



### 37. Spiel:

~~1 Juni 83~~ 06.6.1983

29.5.1983

## II. Internationales Freundschaftsspiel

Weltauswahl der Botschaften - **KSV**

7 : 6 (4:1)

### Spielaufstellung:

Elmar Werner 35

Joachim Döring 35

Frank Döring **25**

Torsten Hempel 14

Frank Malurewski 7

Torsten Klar 22

Mike Sperren 16

Pierre Gadow 7

Frank Zygalsky 27

Pierre Vaugier 1

Spielbildung: rot-rot

### Anmerkungen:

Das int. Spiel fand auf dem Diplomatenstortplatz in Bamberg statt. Der Schiedsrichter dieser Partie war der Sportfreund F. Bendauski.<sup>2</sup> Der Betreuer Chicago<sup>3,1</sup> war ebenfalls anwesend. Von draußen beobachtete Alf Hoppenmuth<sup>2</sup> das Spiel. Vor dem Spiel wurde Frank Döring für sein 25. Einsatz im internationalen - , Punkt und Blei - Spiel geehrt. Die Weltauswahl setzt sich aus folgenden Ländern zusammen: Frankreich, England, SU, CSSR, Kongo, Jugoslawien, Libanon.

Nach dem Spiel fand ein Bankett im CD - Club statt.

## Torschützen des HSV:

|     |                          |      |
|-----|--------------------------|------|
| 93. | (Godel) Torsten Hennrich | 1.   |
| 94. | Gardaw, Peré             | 2 1. |
| 95. | Gardaw, Peré             | 2 2. |
| 96. | Frank Maluczewski        | 7.   |
| 97. | Gardaw, Peré             | 2 3. |
| 98. | Frank Maluczewski        | 8.   |

Torfolge: 1: 0 Botschaft  
1: 1 Handstabsstoß

Auf der linken Seite sieht sich Joachim Döring durch und flankt in den Strafraum. Ein Gegenspieler berührt den Ball mit der Hand. Klarer Stabsstoß.

2: 1  
3: 1  
4: 1 } Botschaft Klasse Tor von Franz

4: 2  
4: 3 } Tolle Wirtelaktionen von Peré.

5: 3  
6: 3 } Botschaft

6: 4 Der Ball schießt Franz aus wenigen Metern ins Tor.

7: 4 Botschaft

7: 5 Ein toller Schuß gegen den Torhüter.

7: 6 Elfball von P. Gardaw gegeben. Franz schlägt den Ball mit dem Kopf genau in den Winkel.





# Fußball-Spiel-Berichtsbogen

(Eintragungen in Druckschrift)

Sp. Nr.: 37

Spielort: CD Club Penker

Platz: Nordendstraße 30

Spieltag: 29.5.83

Spielklasse und Staffel: Volzmann

Platzmannschaft: SVV Johanniskirch

Gastmannschaft: Truma Botschaft

|     | Name, Vorname            | Geb.-Tag | Tore* |     | Name, Vorname      | Geb.-Tag  | Tore* |
|-----|--------------------------|----------|-------|-----|--------------------|-----------|-------|
| 1.  | Deining Frank            | 22.4.67  |       | 1.  |                    |           |       |
|     | Lone Olmar               | 21.5.63  |       | 2.  | VAUGIER Georges    | 1942.16.I |       |
|     | Zugelitz Frank           | 7.5.60   |       | 3.  | BOISSIERE duby     | 10/3/56   |       |
| 4.  | Herrnrich Tenken         | 1.6.59   |       | 4.  | HOOVERHAGEN Jürgen | 25/08/61  |       |
| 5.  | Konradshilf Frank        | 12.8.67  |       | 5.  | KRANTZ Marcel      | 23/10/47  |       |
| 6.  | <del>Herrmann Wolf</del> |          |       | 6.  | BURROWS CHNS       | 12.10/58  |       |
| 7.  | Joachim Pire             | 19.4.63  |       | 7.  | LAURIC ROBERT      | 26/05/47  |       |
| 8.  | Deining Jürgen           | 23.10.62 |       | 8.  | FRANTZ GARY        | 8/7/50    |       |
| 9.  | Klein Tenken             | 15.12.64 |       | 9.  | Kupce Ueslin       | 29/4/57   |       |
| 10. | Syreni Mike              | 17.8.67  |       | 10. | Schwanitz Jürgen   | 7/6/85    |       |
| 11. | VAUGIER Pierre           | 29-02-68 |       | 11. | VECEA Ivan         | 2/7/46    |       |

Nachstehende Auswechselspieler wurden/werden eingesetzt:

|                  |   |  |  |  |  |
|------------------|---|--|--|--|--|
| HUSSEIN Abdallah | 3 |  |  |  |  |
| Kh. P. W. J. J.  |   |  |  |  |  |
|                  |   |  |  |  |  |
|                  |   |  |  |  |  |
|                  |   |  |  |  |  |

Spielergebnis: 6 : 7  
Platz- Gastmannschaft

Halbzeit: 1 : 4  
Platz- Gastmannschaft

Spielergebnis n. Verläng. 2 : 2

Torschüsse v. 2 : 2  
Straf.-Punkt: 2 : 2

Spielbeginn: 10<sup>30</sup> Uhr

Protest: ja/nein

Sieger: Truma Botschaft

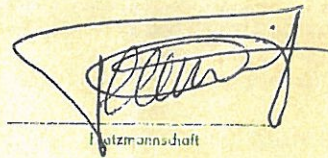
Spielende: 12<sup>15</sup> Uhr

\*) Eigentore = E



Spielerpaß-Kontrolle durchgeführt:

Beurteilungen - keine

  
Platzmannschaft

  
Gastmannschaft

Verwarnungen:

keine

| Name, Vorname | Rück.-Nr. | FC/BSC/SG | Grund |
|---------------|-----------|-----------|-------|
|---------------|-----------|-----------|-------|

Feldverweise:

keine

(Ausführliche Begründung - Anlageblatt)

Besondere Vorkommnisse/Protest

keine

Zuschauer: 50 Kosten SR: 1 Saft M

Platzmannschaft

Gastmannschaft

1. LR /  
2. LR / M

Anschrift des Schiedsrichterkollektivs:

| Name, Vorname                  | PLZ         | Wohnort, Straße, Nr.              |
|--------------------------------|-------------|-----------------------------------|
| SchR.: <u>Birkowski, Frank</u> | <u>1140</u> | <u>Birn, Fichtelbergstraße 24</u> |
| 1. LR:                         |             |                                   |
| 2. LR:                         |             |                                   |

  
Unterschrift des Schiedsrichters



### 38. Spiel:

(Juni 83)

08.6.1983

WSSB - Alte Herren - **NSV**

3 : 4 (2:2)

#### Spielaufstellung:

Omar Werner 36

Franz Dühlig 26

Torsten Klar 23

Udo Hoppenrath 2

Joachim Döring 36

Franz Zygalsky 28

Falko Schreyer 7

Peter Jandow 8

Uwe Hake 1

Holger Zimmermann 1

Kai Krause 1

Franz Salge 1

Olaf von Brock 1

#### Spielkleidung:

gelb - schwarz - weiß

#### Anmerkungen:

Das Spiel fand auf dem Sportplatz von WSSB in Oberspreewald statt.

Der Betreuer Chicago<sup>32</sup> war anwesend.

#### Torschützen des NSV:

99. Omar Werner 6.

**100.** Uwe Hake 1.

101. Franz Zygalsky 6.

102. Uwe Hake 2.

#### Torfolge:

0 : 1

Schuß aus 7 Meters.

1 : 2

Scharfer Schuß aus 15 Meters.

2 : 3

Schuß in die lange rechte Ecke.

2 : 4

Uwe schießt aus kurzer Entfernung ab.

### 39. Spiel:

(Juni 83)

16.6.1983

Sportfreunde Johannisthal II — KSV

1 : 5 (0:4)

### Spielaufstellung:

Torsten Hempel 15

Joachim Döring 37

Peire Sandow 9

Franz Döring 27

Franz Zygalsky 20

Torsten Lüdke 24

Lutz Otto 7

Torsten Matuczewski 3

Franz Wed 25

Björn Döring 20

Franz Zilman 1

Uwe Haber 2

Elmer Womer 37

Michael Wegner 9

Franz Matuczewski 8

Spielkleidung: rot - rot

### Anmerkungen:

Das Spiel fand auf dem Sportplatz des SG Sportf. Johannisthal statt. Der Schlichter des Spiels war der Sportfreund F. Binkowski.<sup>3</sup> Vor dem Spiel wurde Franz Wed für sein 25. Punkel-, Pokal- und internationales Spiel geehrt. Torhüter verschob einen Handstapf.

Torschützen des KSV:

|      |                     |   |
|------|---------------------|---|
| 103. | Torsten Matuczewski | 3 |
| 104. | Torsten Matuczewski | 4 |
| 105. | Franz Zygalsky      | 7 |
| 106. | Michael Wegner      | 2 |



Torfolge: 0:1

U. Halke schlägt von der linken Seite eine maßgerechte Flanke. Am 11-Meter Punkt schießt Torsten den Ball im linken Dreieck ein.  
- Klassiker -

0:2

T. schießt den Huphalke genau in die linke Seite des Tores ein.

0:3

F. Matuszewski schießt den Ball in den Strafraum. Frank Zygalsky nimmt ihn an und schießt den Ball in die rechte Ecke des Tores.

0:4

Michael schießt aus 16 Meter ab. Der Aufseher ist für den Torwart nicht erreichbar.

0:5

Torsten schießt am Torwart genau vorbei in die linke Seite des Tores ein.

# 40. Spiel:

(Juni 83) 22.6.1983

Klubgaststätte Wuhlheide — KSV

0 : 5 (0:2)

## Spielaufstellung:

Torsten Hempel 16  
Joachim Döring 38  
Pere Gardow 10  
Uwe Hake 3  
Elmar Werner 38  
Torsten Klar 24

Frank Zillmann 2  
Falko Sobczyk 8  
Frank Lygabsky 30  
Frank Wirt 26  
Frank Zindausli 4

## Spielkleidung: rot - rot

Anmerkungen: Das Spiel fand auf dem Sportplatz in der Wuhlheide statt. Als Beheuer war Chicago<sup>33</sup> in Funktion.

|                     |       |                |     |
|---------------------|-------|----------------|-----|
| <u>Torschützen:</u> | 10 8. | Uwe Hake       | 3.  |
|                     | 10 3. | Joachim Döring | 5.  |
|                     | 11 0. | Pere Gardow    | 24. |
|                     | 11 1. | Frank Zillmann | 1.  |
|                     | 11 2. | Pere Gardow    | 25. |

Torfolge des KSV: 0:1

Uwe schießt aus ca.  
15 meter auf das Tor.

0:2

Kontor über Joachim - Frank  
Zillmann - Joachim. Er schießt



aus halblinker Position einen Aufsetzer ab.

0:3 Konke von Pare aus der eigenen Hälfte.  
Eine starke Einzelaktion!

0:4 Franz hält den Ball an der Strafraumgrenze.  
Von dort bringt er den Ball in das Tor.

0:5 Pare schießt knallhart in die linke Ecke  
des Tores.

( Zu diesem Spiel wurden 8 Spieler mit Telegramme  
eingeladen. )

1121y bln d dd

1158 blnjotal

zczc 43

((1197)berlin 21 1650

21 JUNI 1963

evert

wongrowitzersteig 44

(1170)berlin

mittwoch wichtiges spiel 17 uhr clubgaststaette pionierpark  
elmar

1719 nnnnn

1121y bln d dd

1158 blnjotal

#### 4.1. Spiel:

(Juli 83)

08.7.1983

#### Pokal der Tamarischen Botschaft

ČSSR - Botschaft — KSV

0 : 2

( 0 : 1 )

#### Spielaufstellung:

Torsten Hempel 17  
Joachim Döring 39  
Elmar Werner 39  
Frank Dilling 28  
Frank Zygalsky 31  
Torsten Lüdke 25

Uwe Haber 4  
Peter Jandaw 11  
Mike Spemer 17  
Lutz Otto 8  
Frank Wied 27  
Falco Sobczyk 9

Spielkleidung: schwarz-weiß

#### Anmerkungen:

Das Spiel fand auf dem Gelände des Botschafts-Club im Pansowistatt. Vor dem Spiel wurde Torsten Lüdke für sein 25. Punkt-, Pokal- und Internationales Spiel geehrt. Der Betreuer Chicago<sup>34</sup> war ebenfalls anwesend.

Nach dem Spiel hatte der KSV eine Pause von ca. 1h. bis zum nächsten Spiel.

Torschützen: 113.  
114.

Uwe Haber 4.  
Peter Jandaw 25. 26



Torfolge:

0: 1

Uwe führt ein Dribbling  
aus der eigenen Hälfte bis  
in das gegnerische Tor.  
(Starke Einzelleistung)

0: 2

Peine setzt sich im Strafraum  
durch und vollendet sicher.



## 42. Spiel:

( Juli 83)

08. 7. 1983

## Pokal der Französischen Botschaft

SU-Botschaft - KSV

0 : 1 (0:0)

### Spielaufstellung:

|                |    |
|----------------|----|
| Torsten Hempel | 18 |
| Joachim Döring | 40 |
| Olmar Werner   | 40 |
| Franz Dührig   | 29 |
| Franz Zygalsky | 32 |
| Torsten Lüdke  | 26 |

|               |    |
|---------------|----|
| Uwe Haber     | 5  |
| Pierre Gardow | 12 |
| Mike Spore    | 18 |
| Lutz Otto     | 3  |
| Franz Ewert   | 28 |
| Falko Sebrzyd | 10 |

Spielkleidung: schwarz - rot

### Anmerkungen:

Das Spiel fand im Botschaft-Club-Gelände statt. Der Betreuer Chicago<sub>35</sub> war ebenfalls dabei.

Nach dem Spiel gab die Französische Botschaft zu Ehren des Nationalfeiertag ein Bankett.

Torschützen: 115.

Uwe Haber (Faulschafstoß) 5.

Torfolge: 0 : 1

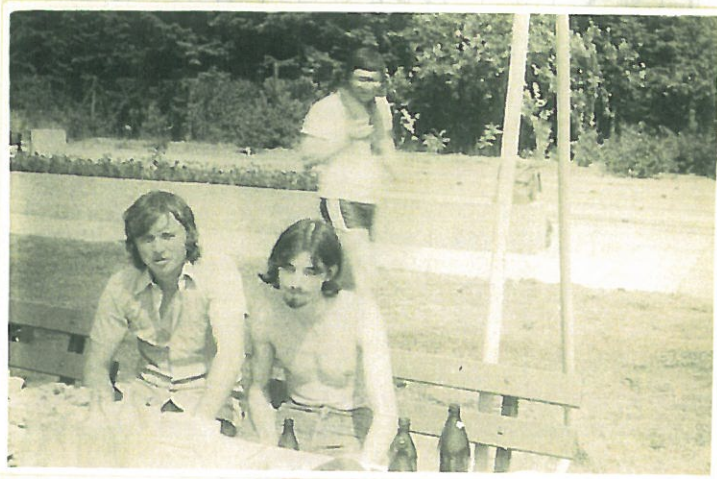
Pierre wird zum wiederholten Male, aber jetzt im Strafraum, gefoult.

Dem fälligen Schafstoß verwandelt

Uwe sicher. ( 2 minuten vor Schluß)

Pokalsieger ist der KSV







Abschlußstand der  
III. Kreisklasse 1982/83.

|                            |              |       |
|----------------------------|--------------|-------|
| 1. SG Karlshorst Süd       | 35:1         | 92:24 |
| 2. VSG Fr. Hagen           | 28:8         | 88:37 |
| 3. VSG Wuhlheide           | 26:10        | 86:46 |
| 4. Elektroedgen            | 23:13        | 62:37 |
| 5. Motor A. Hof            | 22:14        | 63:53 |
| 6. Funkhamd                | 16:20        | 43:69 |
| 7. <u>KSV Johannisthal</u> | 14:22        | 41:69 |
| 8. SG Alt-Stralau          | 12:24        | 37:94 |
| 9. Jwte                    | ohne Wertung |       |
| 10. B.-W. 81 II            | "            | "     |

Mit sportl. Gruß  
S. Specht



### 43. Spiel:

(September 83)

12.9.1983

### Portal der Niederrhein

(Kleinfeld)

WAW — KSV

3 : 2

(2 : 1)

### Spielaufstellung:

Frank Mahurewski 9

Joachim Döring 41

Frank Zygalsky 33

Frank Binzowski 5

Torsten Lücke 27

Frank Evert 29

Mike Spore 19

### Spielkleidung: schwarz-weiß

### Anmerkungen:

Das Spiel fand in der Odeheimer Straße  
in Miegelheim statt.

Der Spieler Harald Spörting kann noch  
später nach.

Torschützen: 116.

117.

Frank Mahurewski 9.

Frank Mahurewski 10.

### Ergebnis:

2 : 1

3 : 2

#### 44. Spiel:

(September 83)

25.9.1983

#### 1. Pokal des Jugendklubs des 1.FC UNION

(Kleinfeld)

**KSV** — Stadtparkmannschaft - Schöneiche

(  $\div$  )

#### Spielaufstellung:

Frank Binkowski 6

Joachim Döring 42

Omar Werner 41

Andreas Jühng 8

Uwe Kühnert 5

Ralf Schmitz 1

Frank Zygalsky 34

Harald Sperling 5

Beate Gardow 13

Uwe Haber 6

Kai-Björn Schulmann

Mike Spers 20

Torsten Klaw **25**

#### Anmerkungen:

Das Spiel sollte auf dem Sportplatz  
des Sportfreunde Johannisthal stattfinden.

Wes durch ein Behälterturnier war der  
Platz leicht besetzt und das Spiel  
konnte nicht angepfiffen werden.

Es wurde zu einem späteren Zeitpunkt  
verschoben.

Vor dem Spiel wurde Torsten Klaw für  
sein 25. Punkt-, Pokal- und internationales  
Spiel geehrt.



19.8.1983

Sehr geehrter

Hiermit möchten wir Ihnen mitteilen, daß wir die Mannschaft

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| 1. FC Union            | Bernd Weißig |
| 1. KFC Pantus Berlin   | Andreas Kaps |
| BFC Dynamo             | Peter Rohde  |
| Hochschule f. Ökonomie | Theo Körner  |

zu unserem Jubiläums-Hallenturnier anlässlich des dreijährigen Bestehens des KSV Johannisthal 1980 einladen möchten.

Dieses Turnier findet am 8. Oktober 1983 in der Sporthalle Hämmerlingstraße statt. Um 8.50 Uhr wird es eröffnet. Wir bitten darum, bis spätestens 8.15 Uhr zu erscheinen, da um 8.30 Uhr für die verantwortlichen Funktionäre aller Mannschaften eine Einweisung erfolgt. Das Turnier wird um 13.00 Uhr beendet sein. Es werden 6 Mannschaften daran teilnehmen. Für einen kleinen Imbiß und Getränke wird gesorgt.

Wir bitten darum, die unterschiedliche Spielkleidung sowie Bälle zum Einspielen mitzubringen.

Weiterhin bitten wir darum, uns bis zum 10. September mitzuteilen, ob Sie an unserem Turnier teilnehmen möchten.

Wir würden uns sehr über Ihre Teilnahme freuen und verbleiben bis dahin mit sportlichen Grüßen

Elmar Werner  
Präsident

Justus ~~Deining~~ <sup>Deining</sup>  
Schatzmeister

45. Spiel: 1. Pokal der Jugendklub des 1.FC UNION  
(Oktober 83) (Kleinfeld)

01.10.1983

Stadtpartymannschaft - Schöneiche — KSV  
6 : 0

Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 28

Frank Ewert 30

Torsten Klar 26

Rene Reifert 12

Frank Zygalsky 35

Elmar Werner 42

Frank Bindowski 7

Mike Sport 21

Spielkleidung: schwarz - weiß

Anmerkungen: Das Spiel fand auf dem Sportplatz der BSG Landbau Schöneiche statt. Der Schiedsrichter war der Sportfreund Kai-Björn Schuhmann. Der Betreuer Chicago<sup>36</sup> war ebenfalls dabei. Nach ca. 10 Minuten mußte Frank Bindowski verletzt vom Platz.

Torschützen des KSV:

∕



46. Spiel:  
( Oktober 83)

15. 10. 1983

Punktspiel - III. Kreisklasse - Kleinfeld

USG Wuhlheide — KSV  
0 : 3

Spielaufstellung:

Mike Sperr 22

Elmar Werner 43

Frank Ewert 31

Frank Zygalsky 36

Peer Gardow 14

Frank Maluszewski 10

Uwe Haber 7

Spielkleidung: schwarz - weiß

Anmerkungen: Das Spiel fand auf dem Sportplatz in der Ockerheimer Straße statt. Da die Mannschaft von USG Wuhlheide nicht angetreten war, erhielt die Mannschaft vom KSV Samplow die Punkte und die Tore zugesprochen.

Torschützen des KSV: 118. }  
119. } Die gesamte Mannschaft  
120. }

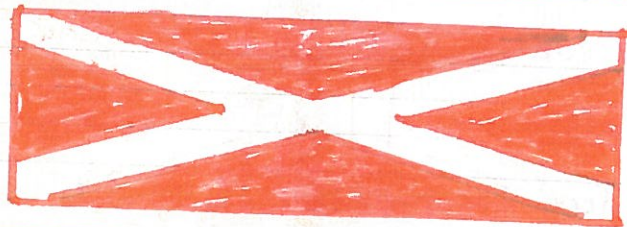
3. Kreisklasse -  
Meisterschaftsspiel

KS V

Johannisthal

gegen

SG Jugendclub  
1. FC Union



Donnerstag, den 27. Oktober 1983  
Sportplatz Odenheimerstr. 16.30 Uhr



## Tabelle 3. Kreisklasse

|                        |       |     |
|------------------------|-------|-----|
| 1. Karlsruher Stiel    | 40:06 | 6:0 |
| 2. VSG Friedrichshg.   | 20:09 | 4:2 |
| 3. RSV Johannisthal    | 3:0   | 2:0 |
| 4. SG Jugendclub FC 4. | 7:05  | 2:0 |
| 5. Motor Aalerslopf    | 9:14  | 2:2 |
| 6. Alt Stralau         | 8:17  | 2:2 |
| 7. Funkeant            | 0:0   | 0:0 |
| 8. Elektrolyt          | 2:12  | 0:2 |
| 9. Bismarck 81 II      | 1:15  | 0:2 |
| 10. SG Linde           | 6:12  | 0:4 |
| 11. VSG Wühlke         | 0:06  | 0:4 |

## Tabelle B. Meisterschaft

|                        |       |     |
|------------------------|-------|-----|
| 1. Union Wöge Pl. Wald | 10:07 | 5:1 |
| 2. SG Jugendclub FC 4. | 18:20 | 5:3 |
| 3. Karlsruher Stiel    | 19:07 | 4:0 |
| 4. HFO I               | 14:05 | 2:0 |
| 5. Württel Karlsruher  | 19:27 | 2:6 |
| 6. VSG Lichtenberg '83 | 11:27 | 2:6 |
| 7. TSV Amtsfeld        | 0:0   | 0:0 |
| 8. VSG Wühlke 179      | 7:11  | 0:4 |

## Zum heutigen Spiel:

Herzlich willkommen, liebe Gäste des KSV Johannisthal!  
Herzlich willkommen, liebe Bismarck Fußballfreunde!

Der SG Jugendclub freut sich, neuen Kreisläufern zum ersten Mal innerhalb von 5 Tagen begrüßen zu können.

Nach dem Spiel in der letzten Meisterschaft am Sonntag, daß gegen Karlsruher Stiel 6:12 verloren ging, gab es im letzten Wettbewerb am Dienstag, gegen die VSG Wühlke einige Lichtblicke. Das dieses Spiel noch aus dem „Feuer“ gerissen werden kann war dem Kampfgeist unserer Spieler zu verdanken. Dann noch zwei schweren Abschlüssen.

Immer kamen die Gäste noch auf 2:2 heran. Dann passierte O. Hartmann ein weiteres Mißgeschick, denn es köppte eine Flanke von Völkel in der 60. Minute direkt ins eigene Tor zum 2:3. Der eintägige Trost, es hatte das sehenswerteste Tor in diesem Spiel erzielt. Am Ende liegt unsere Mannschaft dennoch 5:3.



Unser heutiges Gegner ist der KSV Johannis-  
thal. Leider wissen wir von der Mannschaft  
nur, daß sie bisher ein Spiel als gewonnen  
erklärt bekommen hat, da der Gegner nicht  
angeboten ist. Auf jeden Fall, als Tabellen-  
nachbarn will natürlich keiner dem ande-  
ren hohen Preis geben, auch wenn das jäh-  
ren Aufbruch der Saison noch nicht viel  
zu sagen hat. Aber mit der Leistung wie  
gegen den Vizehistorischen VSG Friedrichs-  
hagen (7:5) müßten noch solche Punkte  
im Bericht der SG Jugendclub A.F.C. Union  
Berlin bleiben.

Wir hoffen auf ein spannendes faires  
Spiel beider Mannschaften und verbleiben  
wie immer mit einem kräftigen

**Eisern - Union.**

Redaktion: Kommission Öffentlichkeitsarbeit

Herausgeber: SG Jugendclub A.F.C. Union Berlin

## Statistisches zum Spiel

### SG Jugendclub - VS SG Wuhlheide:

Aufstellung: A. Krüger - D. Zimmermann,

U. Grottmühl, O. Heutten - R. Schlätowke

M. Kämpf, S. Stolz.

Torfolge, für die SG:

1: 0 Stolz (03. min.)

2: 1 Schlätowke (26. min.)

3: 3 Stolz (9. u. 72. min.)

4: 3 Kämpf (78. min.)

5: 3 Kämpf (83. min.)

### Veranstaltungen des Jugendclubs:

07. November 1983 18<sup>00</sup> Uhr

- Forum mit Journalisten

27. November 1983 10<sup>00</sup> Uhr

- Buchfest Preiskart mit Eisbein essen  
(Karten vorbestellen)

Veranstaltungsort:

Gaststätte Längenpösk

1170 Berlin Bahndorfer-Straße



## Wir gratulieren zum Geburtstag:

- Michael Kluge 2. Oktober (1961)
- Ralf Seeßing 26. Oktober (1958)
- Thomas Kämpf 30. Oktober (1960)

## Spieleinsparungen:

|        |                     |                  |                 |
|--------|---------------------|------------------|-----------------|
| 03.11. | Karlshorst Süd      | 16 <sup>30</sup> | 3. Kreiskl.     |
| 06.11. | VSG Lichtenburg '83 | 16 <sup>30</sup> | 3. Kreiskl.     |
| 13.11. | HFO I               | 10 <sup>00</sup> | B. Meisterschl. |

## Übungsleiterlehrgang:

Am 10. November 1983 beginnt ein, vom KFA Köpenick geleiteter, Übungsleiterlehrgang der Stufe I. Der Lehrgang endet am 12. November mit einem Abschlußprüfung. Die Sportlehrer kämpfen und Hanteln sind bereits genehmigt. Ein weiterer Sportlehrer wird noch aus unseren Reihen ausgewählt.

## Zu unseren Gästen:

KSV Johannisthal wurde 1980 gegründet und spielt seit 1982 in der 3. Kreisklasse. Im letzten Jahr belegte die Mannschaft einen guten 7. Platz. Ihr Spieltrainer ist der Sportsjournalist Einar Werner, der, wie andere Spieler auch, Schiedsrichter beim 1. FC Union Berlin ist. Bei der Abkündigung KSV kam es zu einem kleinen Zwischenfall: „Kleiner Sportverein KSV Johannisthal nahm auch an dem von der SG Jugenderlebnis leben geführten, Union-Pokal für Anhängerinnen - schafften teil. Dabei spielte man gegen STM Schöneiche und erzielte ein 0:6 und 6:4. Das bedeutete, trotz guter Auswärtsspielleistung, den Pokal k.o. Wir wünschen unseren Gästen weiterhin viele sportliche Erfolge und hoffen das die Punkte bei der SG Jugenderlebnis bleiben.

# Mannschaftsaufstellung

(Änderungen vorbehalten)

**KSV Johannisth.**

Spieletrainer: E. Werner



**SG Jugendclub**

Spieletrainer: S. Stoer



47. Spiel:

( Oktober 83)

27.10.1983

Punkspiel - III. Kreisklasse - Kleinfeld

Jugendclub 1.FC UNION — KSV

( 2:1 )

Spielaufstellung:

Torsten Humpel 19

Hilke Spers 23

Elmar Werner 44

Torsten Lüdke 29

Fank Zygalsky 37

Anmerkungen:

Das Spiel sollte auf dem Sportplatz in der Osterwiese Straße durchgeführt werden. Leider wurde das Spiel zu einem späteren Zeitpunkt verschoben.

48. Spiel:

(Oktober 83)

28.10.1983

2. Pokal des Jugendclubs des 1. FC UNION  
(Kleinfeld)

Stadtparkmannschaft - Schöneiche — **KSV**

4 : 6 (2 : 1)

Spielaufstellung:

Torsten Hempel 20

Björn Dührig 21

Frank Mahurewski 11

Frank Zygalsky 38

Frank Dührig 30

Torsten Lüdke 30

Joachim Döring 43

Uwe Kühnert 6

Remo Reifert 13

Torsten Klar 27

Frank Ewert 32

Kai-Björn Schulmann

Spielkleidung: schwarz-weiß

Anmerkungen:

Das Spiel fand auf dem Sportplatz der BSG Landbau Schöneiche statt. Der Schiedsrichter dieser Partie war der Sportfreund Frank Binkowski<sup>8</sup>. Als Betreuer war Ulf Hoppenwath<sup>3</sup> tätig. Als Trainer wirkte der verleihte Spieler Omas Werner<sup>45</sup>.

Torschützen des KSV:

12 1. Frank Mahurewski 11.

12 2. Frank Mahurewski 12.

12 3. Remo Reifert 3.

12 4. Frank Mahurewski 13.

12 5. Frank Dührig 2.

12 6. Frank Mahurewski 14.



### Torfolge des KS V:

1 : 0

Tosken Hempel (Selbsttor)

1 : 1

Frank Matkiewiczski

2 : 1

Schöneiche

3 : 1

Schöneiche

3 : 2

Frank Matkiewiczski

3 : 3

Remo Reiß

3 : 4

Frank Matkiewiczski

3 : 5

Frank Dühning

3 : 6

Frank Matkiewiczski

4 : 6

Schöneiche

Damit ist der KS V Johannisthal aus der  
1. Runde des Pokals ausgeschieden.

1. Spiel : 0 : 6

2. Spiel : 6 : 4

# 49. Spiel

(Oktober 83)

31. 10. 1983

## Punktspiel - III. Kreisklasse - Kleinfeld

SG Karthaus-Süd — **KSV**

(9 : 0) - ohne Wertung -

### Spielaufstellung:

Torsten Lüdke 31

Mike Speer 24

Torsten Hempel 21

Joachim Döring 44

### Anmerkungen:

Das Spiel fand in Miegelheim statt.

Der Schiedsrichter war der Sportfreund

Olema Werner.<sup>46</sup> Als Betreuer waren Chicago<sup>37</sup>  
und Alf Hoppenrath<sup>4</sup> tätig.

Das Spiel wurde wegen Dunkelheit in  
der 25. Minute abgebrochen.

Das Spiel wird neu angeschl.



KSV  
Johnisthal  
1980

Berlin, den

# Ausflug nach Bad Berka 1983

1. TAG FREITAG 28.10.

WIR, ELMAR, CHICAGO, SAMSON, JUSTUS, BJORN, GÖCKEL, KLARI, MIKE  
TORSTEN UND ZICO, TRAFEN UNS ZU UNSERER ZWEITEN FAHRT NACH B. BERKA  
BIS 16.38 UHR AM BAHNHOF PLN. SCHÖNEWEIDE AUF BAHNSTEIG C.  
10 MINUTEN VOR ABFAHRT TRAFEN UNS ALLEN ZUR FREUDE 3 KÄSTEN BIER  
SAMT ELMAR UND CHICAGO EIN.

DURCH DAS GELUNGENE MANAGEMENT UNSERES PRÄSIDENTEN KONNTEN WIR ZUEGIG  
UNSERE GEBUCHTEN PLÄTZE IM ZUG BIS WEIMAR IN ANSPRUCH NEHMEN.  
MIT MUSIK WAREN WIR DUCH KLARI'S UND BJORN'S RECORDER BESTENS  
VERSORGT.

JE MEHR LEERE FLASCHEN SICH SAMMELTEN, UM SO GRÖßER WURDE DIE DURCH  
UNS HERVORGERUFENE LAENDERSPIELSTIMMING IM ABTEIL, DIE SICH ABER AUCH  
AUF ANDERE FAHRGÄSTE UEBERTRUG.

DIE EINZIGEN EREIGNISSE, DIE UNSERE STIMMUNG EIN WENIG NEGATIV BEEINFLUSST  
HABEN, WAREN BJORN'S UND CHICAGO'S AUSEINANDERSETZUNG UND DAS PROBLEM  
DES SONNTÄGIGEN KIRCHBESUCHS.

NACH CA 3 STUNDEN FAHRZEIT ERREICHTEN WIR WEIMAR GLÜCKLICH UND UNBE-  
SCHADET. HIER KNÜPFTEN WIR ERSTE KONTAKTE MIT DER DORT ANSÄSSIGEN  
BEVÖLKERUNG. AN DER BUSHALTESTELLE, AN DER WIR IN EINER EINSTUENDIGEN  
WARTEZEIT UNSERE VORLETZTEN RESERVEN ERSCHÖPFTEN, KAM ES DAZU, DASS  
SAMSON SEINE VERDAUUNGSSCHWIERIGKEITEN BEI EINEM KURZEN GESPRÄCH MIT  
DEM BÜRGERSTEIG BEENDETE.

DIE BUSFAHRT NACH BAD BERKA MUSSTE DOCH VON UNS SELBST BEZAHLT WERDEN,  
DA DER MITARBEITER DES DORTIGEN KRAFTVERKEHRKOMBINATES DAZU NACHDRUECK-  
LICH AUFFORDERTE UND AUCH SONST UNSERER GUTEN LAUNE VERSTÄNDNISLOS  
GEGENUEBER STAND. GLÜCKLICHERWEISE WAR DIE FAHRT, AUF DER CHICAGO  
SEINEN LETZTEN KÄSE AN BEDUERFTIGE MITREISENDE PERSONEN VERTEILTE,  
BEREITS NACH 25 MINUTEN AM BAD BERKAER BUS-BAHNHOF-KOMPLEX BEENDET  
UND WIR WURDEN FREUDIG VON JUSTUS LENZER BEGRÜESST. ES WAR BEREITS  
21.45 UHR MESZ UND EIN KLANGVOLLER EINMARSCH LIESS DIE ANSÄSSIGE  
BEVÖLKERUNG ZUM ERSTEN MAL IN ANGST UND SCHRECKEN VERSETZEN.

IM KIRCHLICHEN RUHESTZITHEIM ANGEKOMMEN, NAHMEN WIR VON UNSERER  
UNTERKUNFT BESITZ. HIER MACHTE ES SICH ERFORDERLICH, DASS MR. ELMAR  
HOMES UND DR. BJORN WATSON DEN VERBLEIB EINES HALBEN KASTEN BIERES,  
DER FUER UNS ALLE FREUNDLICHER WEISE VON JUSTUS LENZER BEREITGESTELLT  
WURDE, AUFZUKLAEREN.

NACH EINEM TURBOLENTEN ABENDESSEN GELANG ES KEINEM VON UNS DAS RAUCH-  
VERBOT EINZUHALTEN, AUSGENOMMEN DIE NOTORISCHEN NICHTRAUCHER.  
MIT ENTSPRECHENDER BETTSCHWERE BEENDETEN WIR NUN ENDLICH ZUFRIEDEN (?)  
DEN TAG.



2. TAG SAMSTAG 29.10.

-----

POSITIVERWEISE HATTEN SICH CHICAGO UND SAMSON NOCH GESTERN ABEND DAZU ENTSCLOSSEN, UNS MIT ERZEUGNISSEN DER ORTSANSAESSIGEN BAECKER-INNUNG ZU VERSORGEN, WELCHES SIE IN HERVORRAGENDER MANIER ERLEDIGTEN. NACH ALLGEMEINER MOBILMACHTUNG ERROBERTEN DIEJENIGEN, DIE NICHT ZUM KUECHENDIENST EINGETEILT WAREN, DIE VOLKSEIGENE KONSUMVERKAUFSSTELLE ZUM ERWERB DREIER KAESEN BIER UND ANDERER NOTWENDIGER LEBENSMITTEL. NACH EINEM DEFTIGEN FRUEHSTUECK UND FESTLEGUNG EINES TAGESABLAUFPLANES BRACHEN WIR ZUM KURHOTEL AUF, UM DEN VERSUCH ZU WAGEN, EINEN TISCH ZU BESTELLEN. DIESER VERSUCH ENDETE JEDOCH IN EINEM FIASKO, SO DASS WIR ES VORZOGEN NACH INSPIZIERUNG DER OERTLICHEN REICHSBAHNEINRICHTUNGEN DEM HIESIGEN ZENTRALSTADION EINEN BESUCH ABZUSTATTEN. DORT KONNTEN WIR EINEM MITREISSENDEN SPIEL DER ALTHEERENRIEGE BEIWOHNEN UND AUCH ERSTE KONTAKTE KNUEPFEN.

VOM HUNGER GEPLAGT WAGTEN WIR EINEN ZWEITEN VERSUCH IM KURHOTEL. DIESMAL GELANG ES UNS DURCH EINE LIST EINZUKEHREN, DA WIR UNS ZU 2X5 GETRENNT HATTEN.

NACH EINEM ANNEHMBAREN ESSEN DURCH NETTE BEDIENUNG JUNGER FREUNDLICHER KELLNERINNEN TRENNTEN SICH KURZZEITIG UNSERE WEGE. DER EINE TEIL HANDELTE IN DEM DORTIGEN SPIELERCASINO MIT VERTRETERN DER ALTHEERENRIEGE EIN SPIEL GEGEN SELBIGE IM MAI 1984 AUS UND VERWEILTE IN DIESE GASTLICHKEIT NOCH EINE WEILE. DIE ANDEREN BEGABEN SICH ZUR LEICHTEN ERHOLUNG IN DIE UNTERKUNFT.

ALS DANN AM SPAETEN NACHMITTAG DER ZWEITE TEIL ZUR KIRMIS NACH HETSCHBURG AUFBRACH, TRAFEN DIE RESTLICHEN 4 MIT EINER WEIBLICHEN ERROBERUNG IN DER UNTERKUNFT EIN, UM DIESE ZU TESTEN. DER ERFOLG WURDE DANN SPAETER WAEREND DER KIRMIS ERROBERT, DENN DA TRAFEN WIR DANN ENDLICH WIEDER ALLE ZUSAMMEN. IM VERLAUF DES ABENDS AMUESIERTE SICH JEDER AUF SEINE WEISE. ALS BESONDERE LEISTUNGEN SIND ERSTENS DAS VON KLARI MIT BEGLEITUNG DER KAPELLE VORGETRAGENE LIED "FUSSBALL IST UNSER LEBEN", WELCHES GROSSEN ANKLANG BEIM GESAMTEN PUBLIKUM HERVORRIEF UND IHM VIEL BEIFALL EINBRACHT UND ZWEITENS SAMSON, DER MIT DER WAHL SEINER PARTNERIN DES ABENDS DEN VEREINSINTERNEN WETTBEWERB IM EULENSCHIESSEN FUER SICH ENTSCHEIDEN KONNTE, HERVORZUEHEBEN. DER HEIMWEG VERLIEF VERSTAENDLICHER WEISE DURCH DIE WIRREN EREIGNISSE DES ABENDS, WIE Z. B. EINE AUSEINANDERSETZUNG DES VERURSACHERS CHICAGOS, KLARIS UND JUSTUS MIT EIN PAAR OSTASIATISCHEN, KUNG-FU KAEMPFENDEN FREUNDEN, DIE ABER GLUECKLICH UND UNFALLFREI AUSGING, GETRENNT. IN DER UNTERKUNFT ANGEKOMMEN, FEHLTE ALS EINZIGER UNSER MANNSCHAFTSKAPITAEN GOCKEL, DER ERST EINTRAF, ALS WIR ALLE SCHON SCHLIEFEN.

3. TAG    SONNTAG 30.10.    ABREISETAG  
-----

AN DIESEM MORGEN WURDEN BEI EINEM GEPFLEGTEN FRUEHSTUECKSBIER DIE ERGEBNISSE DES VORABENDS AUSGEWERTET. NACH ALLGEMEINEN ANLAUF SCHWIERIGKEITEN BRACHTEN WIR OHNE WEITERE ZWISCHENFAELLE DAS FRUEHSTUECK UND DIE NOETIGEN AUFRUEHMUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN HINTER UNS UND BEKEITETEN UNS AUF DAS MITTAGESSEN VOR, WELCHES WIR WIEDER IN DEM BEWAHRTEN KURHOTEL ZU UNS NEHMEN WOLLTEN. DIESES MAL KLAHPTE ES GLEICH BEIM ERSTEN VERSUCH, MAN HATTE INZWISCHEN WAHRSCHEINLICH UNSERE VORZUEGE KENNENGELERNT. DAS ESSEN VERLIEF OHNE BEANSTANDUNG, NUR DIE HERAUSGABE UNSERER GARDEROBE BEKEITETE DER DAFUER VORGESEHENEN FACHKRAFT SO VIEL VERGNUEGEN, DASS SIE ERST LANGE MIT UNS DARUEBER DISKUTIEREN WOLLTE. WIR SCHAFFTEN ES DANN JEDUCH NOCH SO RECHTZEITIG AN DER BUSHALTESTELLE ZU SEIN, UM NOCH EINE STUNDE VERWEILEN ZU KOENNEN, UM DIE RUECKREISE ANZUTRETEN. WAEHREND DER BUSFAHRT BEGNUEGTEN WIR UNS DAMIT, UNSERE RESTLICHEN BIERRESERVEN ANZUKRAETZEN UND UNS ANSONSTEN MIT UNS SELBER ZU BESCHAEFTIGEN. NACH KURZEM, ABER HEFTIGEM AUFTHALT IN WEIMAR FANDEN WIR UNS DANN ZIEMLICH SCHNELL IN EINEM TUERABTEIL, SPRICH AUF DEM FUSSBODEN EINES BERLIN-EXPRESS, WIEDER. SAMSON BELEGTE SCHLAFEND ZWEI DRITTEL DES VORHANDENEN PLATZES. DURCH DEN VERLUST SEINES PERSONALAUSWEISES UND DER DARIN BEFINDLICHEN RUECKFAHRKARTE, WAR TURSTEN DAZU GEZWUNGEN, DIE KONTROLLE DES REICHSBAHNMITARBEITERS AUF DER TOILETTE ABZUWARTEN. WEGEN EINES PERSONLICHEN ZWISTS UNSERES FINANZSTARKEN UND IN VIELEN KAMPFEN GESTAEHLTEN JUSTUS UND DEM UNS KONTROLLIERENDEN MITARBEITER DER DR, ZOG ES DER UNIFORMIERTE VOR, AUF DEM NAHENDEN BAHNHOF UNSER TRITTBRETTABTEIL ZU VERLASSEN. NACH KURZEM, ABER ENTSCHLUSSKRAEFTIGER UEBERLEGUNG, ENTSCHIED SICH CHICAGO SEINEN MAGENINHALT AUF DEN SCHWELLEN DER DER DRB DURCH DIE DAFUER VORGESEHENE GEFUHRUNG IN DER TOILETTE ZU HINTERLASSEN. DIE DURCH DIESE ENTSCHLUSSKRAFT HERVORGERUFENE DRUCKWELLE VERURSACHTE JEDUCH EINIGE UNBERECHENBARE ABWEICHUNGEN, DIE SICH ZUM LEITWESEN JUSTUS'S AUF SEINE HOSE UEBERTRUGEN. ZUM GLEUCK SCHLEPPTE DER GE- UND BETROFFENE SCHON 3 TAGE EINE ERSAATZHOSE MIT SICH RUM, DIE NUN ENDLICH ZUM ERSATZ KAM.



FLUGHAFEN SCHOENEFELD  
-----

IN BERLIN ANGEKOMMEN FUHR JEDER SCHWER- UND WEHMUEETIG, NACHDEM IN DER S-BAHN NOCH EINMAL KURZ ABSCHIED GEFEIERT WURDE UND DIE LETZTEN GETRAENKE IHREN ABNEHMER FANDEN, IN RICHTUNG HEIMATBAHNHOF.

KLEINE AUSWERTUNG:

DIE WAEREND DER FAHRT AUFGETRETENEN DIFFERENZEN ZWISCHEN SPIELERN UND DEM VORSTAND, UND BESONDERS INNERHALB DES VORSTANDES, BEDUERFEN DER EINIGUNG AUF EINE EINHEITLICHE RICHTLINIE, DIE EIN KOMPROMISS ZWISCHEN DEN VERSCHIEDEN AUFTRETENDEN STANDPUNKTEN DARSTELLT. KRITIK SOLLTE ENDLICH VON JEDEM AUCH ALS SOLCHE VERSTANDEN WERDEN. ES KOMMT NICHT DARAUFG AN, KRITIK DURCH AUFZAEHLUNG POSITIVER TATSACHEN ABZUSCHWAECHEN UND ZU VERSCHLEIERN. SONDERN DAS BEMAENGELNSWERTE AN SICH ABZUBAUEN.

## 50. Spiel:

(10. November 83)

## H A L L E N - T O N I E R

Generaldirektorial CDU — **KSV**

1 : 1 (0:0)

### Spielaufstellung:

Frank Malurewski 12

Olmar Werner 47

Frank Zygalsky 39

Mike Sperr **25**

Björn Dühnig 22

Joachim Böing 45

Frank Werd 33

Michael Wegner 10

Frank Binkowski 9

### Anmerkungen:

Das Spiel fand in der UNION-Halle in der Hämmerlingstraße statt. Die Spielzeit betrug 2 x 6 Minuten.

### Spielkleidung:

schwarz-weiß

Torschützen des KSV: 12 7.

Frank Binkowski 1.

Folge: 0 : 1

Frank schießt Enallhard in den Dreieck des Tors ab.

Vor dem Spiel wurde Mike Sperr für sein 25. Spiel für den KSV geehrt.



## 51. Spiel:

(10. November 83)

## HALLEN - TURNIER

Jugendklub II — KSV

1 : 4 (4:2)

### Spielaufstellung:

Frank Malurewski 13

Olmar Werner 48

Frank Zygalsky 40

Mike Spoor 26

Björn Döring 23

Joachim Döring 46

Frank Ewert 34

Michael Wepert 11

Frank Binkowski 10

### Spielkleidung:

schwarz - weiß

### Anmerkungen:

Wie Spiel 50.

### Torschützen des KSV:

128. Joachim Döring 6.

129. Joachim Döring 7.

130. Joachim Döring 8.

131. Frank Malurewski 15.

### Torfolge:

1: 1

1: 2

1: 3

1: 4

Eingabe von F. Malurewski schied Joachim ein.  
Sekt nach und schied den Ball ein.

Doppelpaß mit Björn und Schuß in die hintere  
Frei- und Tor-Schluß.

## 52. Spiel:

(10. November 83)

## HALLEN-TURNIER

Jugendklub I. des 1. FC Union — **KSV**

0 : 1 (0:1)

### Spielaufstellung:

Frank Malurewski 14

Omar Werner 49

Frank Zygalsky 41

Mike Spore 27

Björn Dühlig 24

Joachim Döring 47

Frank Wirt 35

Michael Wegner 12

Frank Binkowski 11

### Spielkleidung:

schwarz - weiß

### Anmerkungen:

Wie Spiel 50.

### Torschützen des KSV:

132. Björn Dühlig **3.**

### Torfolge:

0 : 1

Björn schießt mit dem linken Bein in das Tor den Ball halbhoch.

**Der KSV ist Turniersieger und damit Pokalgewinner!**

Nach dem Spiel wurde ein unabhängiges 7-Meter-Schießen veranstaltet. Der KSV gewann es mit 3 : 2.

Es traten folgende Spieler an:

Joachim Döring : verwandelt

Frank Malurewski : verwandelt

Michael Wegner : verwandelt

Frank Binkowski : verwandelt

B. Dühlig :  $\frac{1}{2}$







### 53. Spiel:

(November 83)

### V. Internationales Freundschaftsspiel

ČSSR - Botschaft — KSV

3 : 1

(1:0)

#### Spielaufstellung:

|                  |    |
|------------------|----|
| Torsten Hempel   | 22 |
| Elmas Wernar     | 50 |
| Frank Matuzewski | 15 |
| Michael Wegner   | 13 |
| Torsten Klar     | 28 |
| Frank Ewerdt     | 36 |
| Mike Speer       | 28 |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Joachim Döring  | 48 |
| Frank Zygalsky  | 42 |
| Frank Binkowski | 12 |
| Marco Sittis    | 6  |
| Björn Dühning   | 25 |
| Uwe Kühnert     | 7  |
| Torsten Lüdke   | 32 |

#### Spielbleichung: rot - rot

Anmerkungen: Das Spiel fand auf dem Sportplatz in Johannisthal statt. Der Platz war sehr weich und total mit großen Wasserpfützen bedeckt. Der Schiedsrichter dieser Partie war Kai-Björn Schumann. Vor dem Spiel wurden Elmas Wernar für sein 50. und Björn Dühning für sein 25. Punkt-, Lokal und internationales Spiel geehrt.

Torschützen des KSV: 133. Frank Matuzewski 16.

Folge des KSV: 3 : 1 Gedrängel im Schafraum der ČSSR - Botschaft. Nach einem Pß von Joachim Döring läßt Frank Matuzewski einen Gegenspieler ausweichen und schießt den Ball in die rechte Ecke des Tors ein.





# Fußball-Spiel-Berichtsbogen

(Eintragungen in Druckschrift)

Sp. Nr.: 54

Spielort: Johannisthal

Platz: Winkelmannstraße

Spieltag: 26. 11. 83

Spielklasse und Staffel: Fremdschaftsspiel

Platzmannschaft: KSJ Johannisthal 1980

Gastmannschaft: CSSE - Bechraft

| Name, Vorname         | Geb.-Tag | Tore* | Name, Vorname | Geb.-Tag | Tore* |
|-----------------------|----------|-------|---------------|----------|-------|
| 1. Fieret, Frank      | 11.9.55  |       | 1. ADAMEL     | 57       |       |
| 2. Werner, Einar      | 21.5.63  |       | 2. KOTEL      | 38       |       |
| 3. Lücke, Torsten     | 13.11.61 |       | 3. OSEBIL     | 49       |       |
| 4. Binkowski, Frank   | 16.3.65  |       | 4. HALOTA     | 48       |       |
| 5. Hempel, Torsten    | 1.6.59   |       | 5. VONDRAL    | 53       |       |
| 6. Krutczefski, Frank | 22.8.61  | 1     | 6. KACZYSKI   | 51       |       |
| 7. Dühring, Björn     | 11.3.66  |       | 7. WITENK     | 62       |       |
| 8. Pittis, Marco      | 19.2.61  |       | 8. MIERIS     | 52       |       |
| 9. Zygalsky, Frank    | 7.5.60   |       | 9. VUDALIC    | 42       |       |
| 10. Szerey, Mike      | 11.9.61  |       | 10. BLANPS    | 49       |       |
| 11. Kulnert, Uwe      | 22.1.62  |       | 11. JIRCEK    | 51       |       |

Nachstehende Auswechselspieler wurden/werden eingesetzt:

|                     |          |  |  |  |  |
|---------------------|----------|--|--|--|--|
| 12. Klar, Torsten   | 15.12.65 |  |  |  |  |
| 13. Döring, Joachim | 23.10.62 |  |  |  |  |
| 14. Wegner, Michael | 22.4.62  |  |  |  |  |
|                     |          |  |  |  |  |
|                     |          |  |  |  |  |
|                     |          |  |  |  |  |

Spielergebnis: 1 : 3  
Platz- Gastmannschaft

Halbzeit: 0 : 1  
Platz- Gastmannschaft

Spielergebnis n. Verläng. 1 : 1

Torschüsse v. Strafst.-Punkt: 1 : 2

Spielbeginn: 13.10 Uhr

Protest: ja/nein

Sieger: CSSE

Spielende: 14.20 Uhr

\*) Eigentore = E



Spielerpaß-Kontrolle durchgeführt:

Bennstandungen - keine

[Signature]  
Platzmannschaft

[Signature]  
Gastmannschaft

**Verwarnungen:**

| Name, Vorname | Rück.-Nr. | FC/BSG/SG | Grund |
|---------------|-----------|-----------|-------|
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |

**Feldverweise:**

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

(Ausführliche Begründung - Anlageblatt)

Besondere Vorkommnisse/Protest

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

[Signature]  
Platzmannschaft

[Signature]  
Gastmannschaft

Zuschauer: \_\_\_\_\_ Kosten SR: \_\_\_\_\_ M

1. LR: \_\_\_\_\_

2. LR: \_\_\_\_\_ M

**Anschrift des Schiedsrichterkollektivs:**

|                              |          |                      |
|------------------------------|----------|----------------------|
| Name, Vorname                | PLZ      | Wohnort, Straße, Nr. |
| SchR.: <u>Schwanitz, Kai</u> | <u> </u> | <u>USV</u>           |

1. LR: \_\_\_\_\_

2. LR: \_\_\_\_\_

[Signature]  
Unterschrift des Schiedsrichters



## Generalversammlung im Dezember 83

Es waren 15 Mitglieder des KSV Johannisthal anwesend.

1. Eröffnung
2. Rede vom Spielführer Torsken Hempel
3. Rede vom Schachmeister Joachim Döring
4. Rede vom Präsidenten Elmar Werner
5. Diskussionen:
  - a.1 Trainingsbeteiligung
  - b.1 Torwarttraining
  - c.1 Allgemeines
6. Wahl des Vorstandes:

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| a.1 Kai- Björn Schumann | - einstimmig gewählt, |
| b.1 Torsken Hempel      | - einstimmig gewählt, |
| c.1 Joachim Döring      | - einstimmig gewählt, |
| d.1 Elmar Werner        | - einstimmig gewählt, |
7. Gemütliches Beisammensein.

## 54 Spiel:

(Dzsemtst 83)

SG Blau - Wiß 81 — KSV

7 : 0 (5:0)

### Spielaufstellung:

Frank Dühng 31

Joachim Döring 49

Michael Wiegner 44

Frank Zygalaky 43

Mike Spore 29

Frank Maluszewski 16

Torsten Klar 29

Frank Bönkowski 13

Björn Dühng 26

Torsten Hempel 23

Spielkleidung: schwarz - weiß

Anmerkungen: Das Spiel fand in Adlershof statt.  
Der Rasen war gefroren und somit  
schwer bespielbar.

Torschützen des KSV:





# Fußball-Spiel-Berichtsbogen

(Eintragungen in Druckschrift)

Sp. Nr.: 4

Spielort: Grünau

Platz: Grünau

Spieltag: V

Spielklasse und Staffel: Freizeitfußball

Platzmannschaft: Blau-Weiß 81

Gastmannschaft: USV Johannisthal 80

|     | Name, Vorname     | Geb.-Tag | Tore * |     | Name, Vorname   | Geb.-Tag | Tore * |
|-----|-------------------|----------|--------|-----|-----------------|----------|--------|
| 1.  | Molke, Jönny      | 16.8.66  |        | 1.  | Dübing, Björn   |          |        |
| 2.  | Wünsche, Stephan  | 5.9.61   |        | 2.  | Dübing, Frank   |          |        |
| 3.  | Kaufmann, Inge    | 13.11.62 |        | 3.  | Döring, Joachim |          |        |
| 4.  | Baummann, Ingo    | 29.11.62 |        | 4.  | Wepner, Michael |          |        |
| 5.  | Jellgen, Karsten  | 24.12.62 | 1      | 5.  | Klar, Inken     |          |        |
| 6.  | Schauenberg, Diet | 1.5.61   |        | 6.  | Zygalsky, Frank |          |        |
| 7.  | Sluske, Peter     | 21.6.79  | 3      | 7.  | Hampel, Inken   |          |        |
| 8.  | Werner, Michael   | 29.9.61  | 1      | 8.  | Mahle, Frank    |          |        |
| 9.  | Wepner, Peter     | 11.2.61  | 1      | 9.  | Binder, Frank   |          |        |
| 10. | Lein, Holger      | 23.3.61  |        | 10. | Spier, Ingo     |          |        |
| 11. | Peters, Michael   | 1.8.62   |        | 11. |                 |          |        |

Nachstehende Auswechselspieler wurden/werden eingesetzt:

|     |               |         |   |  |  |  |  |
|-----|---------------|---------|---|--|--|--|--|
| 12. | Frie, Michael | 18.4.60 | 1 |  |  |  |  |
|     | Schramm, Ingo |         |   |  |  |  |  |
|     |               |         |   |  |  |  |  |
|     |               |         |   |  |  |  |  |
|     |               |         |   |  |  |  |  |
|     |               |         |   |  |  |  |  |

Spielergebnis: 7 : 0  
Platz- Gastmannschaft

Halbzeit: 5 : 0  
Platz- Gastmannschaft

Spielergebnis n. Verläng.: - : -

Torschüsse v. Straf.-Punkt: - : -

Spielbeginn: - Uhr

Protest: ja/nein

Sieger: Blau-Weiß 81

Spielende: - Uhr

\*) Eigentore = E



Spielerpaß-Kontrolle durchgeführt:

Beanstandungen - keine

Platzmannschaft

Joachim Döring  
Gastmannschaft

**Verwarnungen:**

| Name, Vorname | Rück.-Nr. | FC/BSG/SG | Grund |
|---------------|-----------|-----------|-------|
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |
|               |           |           |       |

**Feldverweise:**

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

(Ausführliche Begründung - Anlageblatt)

Besondere Verkenntnisse/Protest

Platzmannschaft

Gastmannschaft

Zuschauer: 5 Kosten SR: 2 M

1. LR: \_\_\_\_\_ M

2. LR: \_\_\_\_\_ M

**Anschrift des Schiedsrichterkollektivs:**

| Name, Vorname | PLZ   | Wohnort, Straße, Nr. |
|---------------|-------|----------------------|
| SchR.: _____  | _____ | _____                |
| 1. LR: _____  | _____ | _____                |
| 2. LR: _____  | _____ | _____                |

Unterschrift des Schiedsrichters



## 55. Spiel:

Stadtpartymannschaft Schöneiche — KSV

(18. Dezember 83)

0 : 3 (x)

### Spielaufstellung:

Torsten Hempel 24

Joachim Döring 50

Elmar Werner 51

Torsten Lüdke 33

Spielkleidung: schwarz-weiß

### Anmerkungen:

Das Spiel sollte bei der BSG Landbau Schöneiche stattfinden. Die Mannschaft von Schöneiche ist nicht angetreten und das Spiel wurde 3:0 für den KSV gewertet. Der Schiedsrichter der Partie sollte Kai-Björn Schuhmann sein.

Torschützen des KSV: 134.

135.

136.

} Die gesamte Mannschaft

Vor dem Spiel wurde Joachim Döring für sein 50. Punkt-, Pokal- und internationales Spiel

beglückwünscht.

geehrt.